

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

*d'après un des sujets de la SESSION 2005*

## **RUSSE**

---

### LANGUE VIVANTE 1

Série **L** – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 4

Séries **ES et S** – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 3

---

*L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.*

Répartition des points	
Compréhension	10
Expression	10

## DOCUMENT 1

### UN CONCERT MÉMORABLE

Певица Галина Вишневецкая, жена известного советского виолончелиста Мстислава Ростроповича, вспоминает день, когда советская армия вошла в Прагу<sup>1</sup>.

Мы приехали в Лондон для участия в *Фестивале советского искусства*, буквально накануне<sup>2</sup> 21 августа 1968 года – дня открытия *Фестиваля*, когда Слава должен был играть с Государственным симфоническим оркестром СССР *Виолончельный концерт* Дворжака<sup>3</sup>. Этот день я запомнила на всю жизнь.

Утром после завтрака мы пошли погулять. На улицах – толпы народа, несут плакаты: «Русские – фашисты!», «Русские, прочь<sup>4</sup> из Чехословакии!»

Внутри у меня всё похолодело. И всё же ещё не допускаем мысли, что свершился позорнейший акт<sup>5</sup> в истории нашего государства. Бежим обратно в гостиницу, включаем телевизор, а там уже все станции показывают, как по площадям и улицам Праги ползут советские танки...

Значит, правда. И как всё ясно, хорошо видно: у советских солдат растерянные лица... Тысячи людей на тротуарах... Они не сопротивляются, но с каким отчаянием<sup>6</sup> они смотрят на своих бывших братьев. Многие плачут, другие что-то кричат...

Но вот объектив телекамеры передвинулся в другой конец площади, и мы видим, как несколько женщин бросились на землю – поперёк<sup>7</sup> дороги ползущим прямо на них танкам! Я в ужасе закричала... Но нет, слава Богу, остановились...

Слава, как безумный, бегал по комнате. – Галя, что же делать? Какой позор<sup>5</sup>! Преступники<sup>8</sup>! Мне стыдно идти сегодня на концерт. Ведь мы русские, советские!

И надо же быть такому совпадению<sup>9</sup>: в Лондоне, в этот трагический для всего мира день, – открытие советского фестиваля, и именно концертом Дворжака<sup>3</sup>.

Через несколько часов Слава вышел на сцену огромного Альберт-Холла вместе с музыкантами Государственного симфонического оркестра. За стенами на улице бушевала<sup>10</sup> демонстрация, и в зале шесть тысяч человек встретили появление советских артистов криками и свистом, не давая начинать концерт. Одни кричали: «Советские – фашисты!» Другие – «Замолчите, артисты не виноваты!»

Слава, бледный, стоял, принимая на себя позор<sup>5</sup> за своё преступное<sup>8</sup> правительство.

Но вот, наконец, зал затих. Как реквием<sup>11</sup> по чешскому<sup>3</sup> народу, полилась музыка Дворжака<sup>3</sup>, и Ростропович, обливаясь слезами, заговорил голосом своей виолончели.

Думаю, что все кто присутствовал на этом концерте никогда не забудут его.

Мы вышли на улицу – там кричали демонстранты, ожидая выхода артистов оркестра, чтобы выразить им своё возмущение<sup>12</sup>. Увидя нас двоих, они вдруг замолчали и расступились<sup>13</sup> перед нами. В наступившей тишине, ни на кого не глядя, чувствуя себя

<sup>1</sup> Прага = *Prague, capitale de la république tchécoslovaque (aujourd'hui, de la république tchèque)*. Le 21 août 1968, les Soviétiques et les troupes Pacte de Varsovie mettent fin à la tentative du « Printemps de Prague » de concilier démocratie populaire et liberté.

<sup>2</sup> накануне = *la veille*

<sup>3</sup> Дворжак = *Dvořák, célèbre compositeur tchèque*; чешский = *tchèque*

<sup>4</sup> прочь из + gén. = *hors de*

<sup>5</sup> свершился позорнейший акт... = *un acte des plus infâmes a été accompli ...*; позор = *honte, déshonneur*

<sup>6</sup> отчаяние = *désespoir*

<sup>7</sup> поперёк + gén. = *en travers de*

<sup>8</sup> преступник = *un criminel*; преступный = *criminel*

<sup>9</sup> совпадение = *coïncidence*

<sup>10</sup> бушевать (ipf) = *se déchaîner*

<sup>11</sup> реквием = *requiem, composition musicale destinée à l'origine à être jouée pendant un service funèbre*

<sup>12</sup> возмущение = *indignation*

<sup>13</sup> расступиться (pf.) = *s'écarter*

35 преступниками<sup>8</sup>, мы быстро прошли к ожидавшей нас машине, и вернувшись в отель, наконец-то смогли дать выход своему отчаянию<sup>6</sup>.

По Г. ВИШНЕВСКОЙ, *Галина – История жизни*, 1985

## DOCUMENT 2



*12 ноября 1989 года  
Мстислав Ростропович играет Баха у Берлинской стены.*

*В то время Мстислав Ростропович жил во Франции.*

40 *Он рассказывает:*

«Едва я увидел, как ломают эту проклятую<sup>14</sup> стену, я сказал другу Антуану, имеющему свой самолёт: «Завтра я должен быть в Берлине». Схватил виолончель, и мы полетели. Я не хотел рекламы. Просто я хотел поиграть у стены музыку Баха. Я играл и смотрел на лица молодых немцев. Многие плакали от счастья. И я не мог сдержаться... Ведь эта стена стояла  
45 между двумя мирами моих друзей. »

По Т. ГРУМ-ГРЖИМАЙЛО, *Слава и Галина: Симфония жизни*, 2007

---

<sup>14</sup> проклятый = *maudit*

**Travail à faire par les candidats des séries :**  
**L – ES –S**  
**Langue vivante 1**

*Présenter les exercices dans l'ordre  
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

**I. COMPRÉHENSION DU TEXTE**

*Ne pas recopier les questions.*

A. Définir en quelques mots en français la thématique commune aux deux documents.

- identifier le sujet ou la thématique générale des différents documents

B. Recopier les phrases suivantes dans l'ordre chronologique du texte du document 1.

- a. Мстислав Ростропович начал играть концерт Дворжака.
- b. Мстислав Ростропович и Галина Вишневская приехали в Лондон.
- c. Люди в зале кричали и не давали музыкантам играть.
- d. Мстислав Ростропович и Галина Вишневская узнали о том, что советская армия вошла в Прагу.
- e. Демонстранты ждали советских музыкантов на улице.

- comprendre les liens logiques, chronologiques ou thématiques entre les informations ou événements relatés ou évoqués dans les documents



**RAPPEL**

**Les fautes de langue ne seront prises en compte dans la notation que si elles nuisent à l'intelligibilité des réponses.**  
(questions C et D)

C. Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes.

1. Почему у Галины «внутри всё похолодело»? (ligne 9)
2. Почему Галина во время передачи «в ужасе закричала»? (ligne 18)

- comprendre les motivations et réactions des personnages, du narrateur ou de l'auteur quand elles sont clairement exprimés

D. Expliquer en quelques mots les passages suivants des textes.

1. « Как реквием по чешскому народу, полилась музыка Дворжака...» (lignes 29-30)
2. « Ведь эта стена стояла между двумя мирами моих друзей. » (lignes 44-45)

- comprendre les détails significatifs d'un document informatif ou factuel

E. Comparer les situations dans lesquelles se trouve Mstislav Rostropovitch dans les documents 1 et 2. Analyser les sentiments qui animent le violoncelliste.  
Rédiger en français en 60 mots environ.

- comprendre les contrastes dans la mise en relation des documents

## II. EXPRESSION

*Ne pas recopier les questions.*

A. Traiter en russe **deux sujets** au choix parmi les trois proposés en **130 mots environ au total**, avec un **minimum de 40 mots par sujet**.

Le candidat rédige un ou plusieurs textes construits, prenant appui sur des événements, des faits ou des prises de position qu'il aura identifiés dans les documents servant de support à l'épreuve de la compréhension.  
Est évaluée essentiellement l'aptitude du candidat à rédiger, dans une langue correcte et directement compréhensible, un ou des textes cohérents et clairement articulés.  
(niveau B1 du CECRL)

1. Журналист берёт интервью у Ростроповича в Берлине. Придумайте это интервью.
2. Вы наверно уже видели демонстрацию на улице или по телевизору. Вы может быть даже когда-то участвовали в демонстрации. Расскажите об этом.
3. Есть ли у вас «далёкие» друзья? Расскажите о них.

B. Traiter en russe **un sujet** au choix parmi les trois proposés en **120 mots environ**.

Le candidat construit une argumentation personnelle à propos d'un thème en relation avec les documents servant de supports à l'évaluation de la compréhension de l'écrit.  
Est évaluée essentiellement l'aptitude du candidat à exprimer de façon nuancée et argumentée une opinion ou un avis, en présentant clairement, dans une langue correcte aussi précise que possible, les avantages ou les inconvénients d'une proposition, les points forts et les limites d'une prise de position.  
(niveau B2 du CECRL)

1. Как вы думаете, могут ли артисты влиять на политическую жизнь?
2. Мстислав Ростропович говорит : «Мне стыдно идти на концерт.» (ligne 20). А часть публики кричит: «Артисты не виноваты!» (ligne 27). Прокомментируйте их слова.
3. Мстислав Ростропович говорит, что он «... не хотел рекламы» (lignes 39-40). Как вы думаете, могут ли известные люди жить «инкогнито»?